

# Comment garantir une communication globale cohérente et précise en 30 langues ?

## Le cas Nestlé



### Chiffres clés

- **Premier groupe alimentaire mondial** avec plus de 150 ans d'existence
- Plus de **2 000 marques** : Nespresso, Cerelac, Kitkat, Maggi, Carnation, Nesquik, Purina...
- Souci de l'environnement et de l'importance de favoriser une alimentation d'origine végétale
- Environ **450 usines**
- Plus de **350 000 employés**
- Présence dans **200 pays**

### Challenges

**Les besoins de Nestlé en traduction et localisation** sont multiples :

- Communication consommateurs (sites web multilingues, packagings...)
- Communication interne (RH, formation, production, études de marché...)
- "Global Business Services" (centres opérationnels situés dans plusieurs pays)

**Nestlé fonctionnait jusqu'ici uniquement avec de la traduction humaine.**

L'entreprise faisait appel à des agences, à des traducteurs internes, ou à des employés qui pouvaient effectuer des traductions dans leur langue maternelle.

**La traduction était alors décentralisée** : chaque marché ou marque avait son propre processus, ce qui entraînait des **coûts élevés et des délais de production importants.**

## Solutions

Environ **3 000 utilisateurs** chez Nestlé ont accès à la solution de traduction automatique SYSTRAN disponible en **32 langues**, principalement européennes et asiatiques, afin de couvrir les besoins du siège en Europe et des plateformes "Global Business Services" basées dans 7 régions du monde, y compris aux Philippines.

Nestlé utilise **SYSTRAN Pure Neural® Server** hébergé sur un **Cloud privé**, une solution adaptée à leurs **exigences de confidentialité**.

L'entreprise bénéficie également d'une **intégration transparente dans leur outil TAO (XTM)**, grâce au connecteur SYSTRAN.

## La traduction automatique est utilisée par différents services pour couvrir de nombreux besoins et cas d'usage

Nestlé a fait appel à SYSTRAN pour son projet de traduction automatique (MT) pour 3 raisons principales : traiter plus de volumes de traduction, réduire les coûts et assurer la confidentialité des contenus traduits. Les besoins émanaient principalement de leur département juridique et des Global Business Services" qui opèrent dans 7 régions dans le monde.

Nestlé utilise la traduction automatique dans de nombreuses situations. 2 types de cas d'usage ressortent principalement :

- **MT seule** pour la compréhension de documents, grâce à une fonctionnalité de traduction instantanée de fichiers qui traite plusieurs types de documents, y compris les contrats ou les fax (avec une solution capable de traduire des documents numérisés et PDF)
- **MT + Post-édition** : intégration de SYSTRAN dans les processus de traduction humaine, grâce à un connecteur avec leur outil TAO (XTM) permettant aux traducteurs d'optimiser leur productivité et leur flux de traduction.

“



*"SYSTRAN a permis à Nestlé de mettre en oeuvre une solution de traduction centralisée afin d'accélérer nos processus et d'optimiser nos coûts. Nous couvrons de larges besoins au sein de l'entreprise tout en respectant les exigences élevées de Nestlé en matière de sécurité des données."*

**German Basterra**

Ex Responsable technique - Services de traduction  
Nestlé

## Les bénéfices de la solution SYSTRAN

- **Une traduction de bonne qualité** sur toutes les langues requises par Nestlé (32 langues, majoritairement asiatiques et européennes)
- **Solution ergonomique**, accessible depuis les applications bureautiques des employés Nestlé : Outlook, Word, PowerPoint... Possibilité de traduire en quelques secondes tous types de formats de documents (PDF, documents numérisés...)
- **Solution sécurisée** hébergée sur un cloud privé, répondant aux exigences de Nestlé en matière de sécurité des données et de normes RGPD
- **Fonctionnalités de personnalisation de la traduction** (glossaires, dictionnaires utilisateurs, etc...) permettant aux équipes de Nestlé d'améliorer la qualité de la traduction au fil du temps
- Capacité à gérer des **volumes de traduction très élevés**, de fournir des statistiques d'utilisation avancées et données de reporting
- Nestlé est désormais capable de **délivrer les traductions plus rapidement** et **d'augmenter le volume de contenus traduits** tout en **optimisant ses coûts**

### A propos de Nestlé

*En tant que premier groupe alimentaire au monde, Nestlé est guidé par un objectif simple : s'appuyer sur la nutrition pour améliorer la qualité de vie de tous, aujourd'hui mais également pour les générations futures.*

*Pour y parvenir, Nestlé travaille avec passion, avec un esprit d'excellence, offrant des produits et des services pour toutes les étapes de la vie, à chaque moment de la journée, en aidant les individus à prendre soin d'eux-mêmes et de leur famille. La culture de l'entreprise est fondée sur ses valeurs, ancrées dans le respect : le respect de nous-mêmes, le respect des autres, le respect de la diversité et le respect de l'avenir.*

Pour plus d'informations, visitez le site [www.nestle.com](http://www.nestle.com)

### A propos de SYSTRAN

*Avec plus de 50 ans d'expérience dans les technologies de traduction, SYSTRAN a été le pionnier des plus grandes innovations dans le domaine, notamment les premiers portails de traduction en ligne et les premiers moteurs de traduction neuronale combinant intelligence artificielle et réseaux neuronaux pour les entreprises et les organisations publiques.*

*SYSTRAN fournit aux utilisateurs professionnels des solutions de traduction avancées et sécurisées dans divers domaines, tels que : les outils de collaboration, la production de contenu multilingue, le support client, l'investigation électronique, l'analyse de données massives, le commerce électronique, etc.*

Pour plus d'informations, visitez le site [www.systransoft.com](http://www.systransoft.com)